

## E-1e EDU



<b>Ліцензійна угода кінцевого користувача (освітня)</b>		<b>End-User Licence Agreement (Educational)</b>	
<b>між Ліцензіаром</b>		<b>between Licensor</b>	
«Софістік» АТ Флатауштрассе 14 90411 Нюрнберг Німеччина		SOFISTIK AG Flataustraße 14 90411 Nurnberg Germany	
("Софістік")		("SOFISTIK")	
Дата: 29.07.2022		Date: 29.07.2022	
<b>та Ліцензіатом</b>		<b>and Licensee</b>	
Національний університет біоресурсів і природокористування України вул. Героїв Оборони, 15 03041 Київ Україна		National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine Heroyiv Oborony 15 03041 Kyiv Ukraine	
("Користувач")		("Customer")	
ID: 203857/003P	Ном. користувача: 4939	ID: 203857/003P	Ном. користувача: 4939
Софістік погоджується надати Замовнику ліцензію на програмні продукти, зазначені в таблиці нижче, на постійній основі (придбання програмного забезпечення) для некомерційного використання в галузі досліджень і навчання. Умови ліцензії Софістік для кінцевого користувача (чинні на: 01.08.2021) застосовуються відповідно. Софістік не є продавцем програмного забезпечення.		SOFISTIK agrees to license to the Customer the software products identified in the table below on a permanent basis (software purchase) for non commercial use in the field of research and teaching. SOFISTIK's End-User Licence Terms (current as of: 01-08-2021) apply accordingly. SOFISTIK is not the seller of the software.	

Поз. Item	Програмний продукт Software Product	Версія Version	Кількість Quantity
1	UNIVERSITY-CL	2022	1
2	UNIVERSITY-TL	2022	2

Додатки: Умови ліцензії для кінцевого користувача SOFISTIK - актуальні станом на: 01-08-2021 (усі вкладення доступні за посиланням <a href="https://www.sofistik.com/disclaimer">https://www.sofistik.com/disclaimer</a> )	Attachments: SOFISTIK's End-User License Terms - current as of: 01-08-2021 (all attachments are available under <a href="https://www.sofistik.com/disclaimer">https://www.sofistik.com/disclaimer</a> )
Нюрнберг, дата _____	Київ, дата <u>02.09.2022</u>
Підпис (АТ «Софістік») _____	Підпис (Користувач) <u>Володимир З. Рижинко</u>

Nurnberg, date 29.07.2022  
Signature (SOFISTIK AG) \_\_\_\_\_

Kyiv, date 02.09.2022  
Signature (Customer) \_\_\_\_\_

E-1e EDU SOFISTIK AG's End-User License Agreement (Educational) - current as of 01-03-2017

Page 1/1



Flataustr. 14 · D-90411 Nürnberg  
Tel. +49 (0)911 39901-0  
www.sofistik.de · info@sofistik.de

SOFISTIK AG · Flataustr.14 · 90411 Nürnberg

T +49 (0)911 39901-0  
F +49 (0)911 39901-6661  
info@sofistik.de  
www.sofistik.de

National University of Life and  
Environmental Sciences of Ukraine

Heroyiv Oborony 15  
UA 03041 Kyiv  
Ukraine

Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom

4939

Unser Zeichen, unsere Nachricht vom

Telefon, Name

Datum

16.09.2022

## Agreements

Dear Sir or Madam,

enclosed you will receive the signed End-User License agreement.

In case that you might need further information or might have any questions, please don't hesitate to contact us, we are fully at your disposal.

We are looking forward to a good cooperation and remain.

with best regards

SOFISTIK AG



**Andrea Niebler**  
Auftragsabwicklung / Shipping

SOFISTIK AG • Flataustraße 14 • D-90411 Nürnberg

BP-AMARAD RADOSLAW LEUSZ SPOLKA KOMANDYTOWA  
 Mr. Radoslaw Leusz  
 ul. Turzycowa 47/14  
 80-174 Gdansk  
 Polen

T +49 (0)911 39901-0  
 F +49 (0)911 39901-6661  
 info@sofistik.de  
 www.sofistik.de

### Shipment VLG226600

Document Date 16. September 2022  
 Customer No. 6989  
 Invoice Recipient No. 6989

#### Your Contact

Name BP-AMARAD RADOSLAW LEUSZ  
 Phone No. +48 516-644-110  
 Email sofistik@bp-amarad.com

VAT Registration No. PL5833445763

Pos.	Description	Unit of Quantity Measure
	<b>Campuslicense SOFISTiK FEA+CAD Software</b>	
	<b>WIBU-Configuration 4939-001</b>	
1	UNIVERSITY-CL Campus license SOFISTiK Analysis & CAD consists of 30 network licenses	1 Licenses
	<b>WIBU-Configuration 4939-002</b>	
2	UNIVERSITY-TL License of SOFISTiK FEA+CAD for teachers	1 Licenses
	<b>WIBU-Configuration 4939-003</b>	
3	UNIVERSITY-TL License of SOFISTiK FEA+CAD for teachers	1 Licenses
4	WIBU-CM CodeMeter-Dongle Serial No. 3-3693613 3-4858125 3-4858129	3 Pieces
5	VKP Shipping	1 Flat

Bill-to Customer No.: 6989

BP-AMARAD RADOSLAW LEUSZ SPOLKA KOMANDYTOW  
 Mr. Radoslaw Leusz  
 ul. Turzycowa 47/14  
 80-174 Gdansk  
 Polen

Vorstand:  
 Dipl.-Ing. Frank Deinzer (Vorsitzender)  
 Dipl.-Ing. (FH) Stefan Maly MSC

Aufsichtsratsvorsitzender:  
 Adi Drotleff

UniCredit Nürnberg: IBAN: DE78 7602 0070 0358 9586 05  
 BIC/Swift: HYVEDEMM460  
 Sparkasse Nürnberg: IBAN: DE69 7605 0101 0014 6602 45  
 BIC/Swift: SSKNDE77XXX

Firmensitz Oberschleißheim  
 Amtsgericht München  
 HRB 129 710  
 UST-ID-NR. DE812898417